

F-Périgueux: Regulaarlennuliinide teenindamine**Périgueux' ja Pariisi vaheliste regulaarlennuliinide avalik teenindamine****Teatis Prantsusmaa välja kuulutatud pakkumiskutse kohtaavaliku teenindamise delegerimiseksvastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d**

(2007/C 176/12)

1. **Sissejuhatus:** 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusessestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punkti a kohaselt kehtestas Prantsusmaa avaliku teenindamise kohustuse Périgueux' ja Pariisi vaheliste regulaarlennuliinide teenindamiseks. Avaliku teenindamise kohustusega seotud nõuded on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 92, 27.4.2007.

Kui ükski lennuettevõtja ei ole 3.11.2007 alustanud ega alustamas regulaarlenne nimetatud liinil vastavalt avaliku teenindamise kohustusele ning rahalist hüvitist taotlemata, otsustas Prantsusmaa sama määruse artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt piirata juurdepääsu nimetatud liinile ühe lennuettevõtjaga ning anda avaliku pakkumise teel talle lennuliini teenindamise õigus mitte varem kui 3.12.2007.

2. **Tellij:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Pakkumiskutse objekt:** Regulaarlennuliinide teenindamine alates hiljemalt 3.12.2007 vastavalt lõikes 1 osutatud avaliku teenindamise kohustusele.

4. **Lepingu põhiomadused:** Avaliku teenindamise delegerimise leping, mis on sõlmitud lennuettevõtja ja avalik-õigusliku isiku või isikute vahel.

Ettevõtja saab tulu. Avalik-õiguslik isik või isikud maksavad ettevõtjale hüvitist, mis võrdub tema tegelike kulude (enne maksude — käibemaksu, lennuliikluse erimaksude — tasumist) ja tegelike tulude (enne maksude — käibemaksu, lennuliikluse erimaksude — tasumist) vahega maksimaalse kokkulepitud hüvitise piires, millest vajaduse korral arvestatakse maha käesoleva pakkumiskutse artiklites 9–4 osutatud trahvid.

5. **Lepingu kestus:** Leping (avaliku teenindamise delegerimise leping) kehtib kolm aastat.

6. **Pakkumisel osalemine:** Pakkumine on avatud kõikidele lennuettevõtjatele, kellel on vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele

lennutegevuslubade väljaandmise kohta) välja antud kehtiv lennutegevusluba.

7. **Pakkumismenetlus ja valikukriteeriumid:** Käesoleva pakkumise puhul kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d), e), f), g), h) ja i) sätteid, samuti kohalike omavalitsuste üldkoodeksi (Code général des collectivités territoriales) artikli L 1411-1 ja sellele järgnevate artiklite sätteid, mis käsitlevad avaliku teenindamise delegerimist ja vastavaid rakendussätteid (31. mai 1997. aasta ministri määrus nr 97-638 11.3.1997. aasta seaduse nr 97-210 (illegaalse tööjõu kasutamise vastu võitlemise tõhustamisest) rakendamise kohta).

- 7-1. Taotluse esitamine: Pakkumisdokumendid tuleb esitada prantsuse keeles. Vajaduse korral peavad pakkujad tõlkima prantsuse keelde ametiasutuste väljaantud ja mõnes Euroopa Liidu ametlikus keeles koostatud dokumendid. Pakkujad võivad prantsuse keelsele pakkumisele lisada mõnes muus Euroopa Liidu ametlikus keeles kirjutatud versiooni, mis ei ole autentne.

Taotluses sisaldub:

— pakkumine, millele on alla kirjutanud ettevõtte juht või tema esindaja ning dokumendid, mis tõestavad tema allkirjaõigust;

— ettevõtte esitlus, kus selgitatakse pakkuja ametialaseid ja rahalisi võimeid õhustranspordi valdkonnas ning osutatakse asjakohastele viidetele; esitlus peab võimaldama hinnata pakkuja võimet tagada avaliku teenindamise järjepidevus ja klientide võrdne kohtlemine; soovi korral võib pakkuja võtta aluseks riigihankelepingute puhul kasutatava vormi DC5;

— üldine käive ja asjaomaste teenuste käive kolme viimase aasta jooksul või, pakkuja soovil, kolme viimase aasta bilansid ja kasumiaruanded; kui pakkuja neid andmeid esitada ei saa, esitab ta sellekohase põhjenduse;

- metoodiline kirjeldus selle kohta, kuidas pakkuja kavatses pakkumise tingimusi täita, kui Périgueux' linnavalitsus tema pakkumise vastu võtab, esitades järgmised andmed:
 - tehnilised ja inimressursid, mida pakkuja lennuühenduse teenindamiseks kasutab,
 - töötajate arv, kvalifikatsioon ja töökoht ning vajadusel teave kavandatavalt töölevõetava personali kohta,
 - kasutatavad lennukitüübid ning vajaduse korral nende registreerimisnumber,
 - pakkuja lennuettevõtja tegevusloa koopia,
 - kui lennuettevõtja tegevusloa on välja antud muus Euroopa Liidu liikmesriigis kui Prantsusmaal, tuleb pakkujal täpsustada:
 - pilootide tegevusloa välja andnud riik,
 - töölepingute suhtes kohaldatav õigus,
 - vastutavad sotsiaalkindlustusasutused,
 - meetmed, mis on võetud, et järgida töökoodeksi artikleid L. 341-5 ja D. 341-5 ning sellele järgnevaid artikleid, mis käsitlevad töötajate ajutist välismaal töötamist oma riigi territooriumil teenuse osutamiseks;
 - 31.5.1997. aasta ministri määruse nr 97-638 artikliga 8 ning 31.1.2003. aasta korraldusega, milles käsitletakse nimetatud määruse artikli 8 kohaldamist, ette nähtud tõendid või tunnistused, mis tõendavad, et pakkuja on täitnud oma maksukohustused järgmiste maksude osas:
 - ettevõtetmaks,
 - käibemaks,
 - sotsiaalkindlustusmaksed, tööõnnetuste ja kutsehaiguste kindlustusmaksed ning peretoetused,
 - tsiviillennundusmaks,
 - lennujaamamaks,
 - müramaks,
 - solidaarsusmaks,
- muudest Euroopa Liidu liikmesriikidest kui Prantsusmaalt pärit pakkujatel tuleb esitada tõendid või tunnistused, mille on välja andnud päritoluriigi ametiasutused;
- ausõnaline avaldus töökoodeksi artiklites L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ja L. 125-3 osutatud rikkumiste kohaste karistuste puudumise kohta bulletäänis nr 2,
 - ausõnaline avaldus või muu tõendav dokument selle kohta, et järgitakse töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puudega töötajate töölevõtmise kohustust;
 - väljavõte K a äri- ja ettevõtete registrisse kandmisest või samaväärne dokument;
 - vastavalt 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2407/92 artiklile 7 tõend kolme kuu pikkuse kindlustuse kohta, mis katab tsiviilvastutust õnnetuste puhul, mis võivad juhtuda reisijate, pagasi, kaubasaadetiste, postisaadetiste või kolmandate isikutega, ning mis vastab 21.4.2004. aasta määrusele (EÜ) nr 785/2004, eriti selle artiklile 4;
 - kaitsemeetme või kõiki võlakohustusi hõlmava menetluse puhul sellekohase otsuse või otsuste koopia (kui see ei ole koostatud prantsuse keeles, tuleb otsusega koos esitada kinnitatud tõlge).
- 7-2. Pakkumiste läbivaatamine: Pakkumised valitakse välja vastavalt kohalike omavalitsuste üldkoodeksi artikli L. 1411-1 kolmandas lõigus osutatud kriteeriumidele:
- pakkujate ametialased ja rahalised tagatised,
 - pakkujate võime tagada lennuliikluse avaliku teenindamise järjepidevus ning klientide võrdne kohtlemine selle teenuse osutamisel;
 - töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puudega töötajate töölevõtmise kohustuse järgimine pakkujate poolt.
- 8. Lepingu sõlmimise kriteeriumid:** Valituks osutunud transpordiettevõtjatel palutakse esitada oma pakkumine uuesti vastavalt pakkumiskutse erieeskirjadele, mis neile edastatakse.
- Vastavalt kohalike omavalitsuste üldkoodeksi artikli L. 1411-1 kolmandale lõigule peab Périgueux' linnavalitsuse vastutav asutus esitatud pakkumiste üle vabalt läbirääkimisi.
- Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile f tehakse esitatud pakkumiste hulgast valik arvestades teenuse asjakohasust ning klientidele pakutavaid hindu ja tingimusi ning nõutava hüvitise suurust.

9. Vajalik lisateave:

9-1. Rahaline hüvitis: Pakkumistes peavad valituks osutunud osalejad selgelt välja tooma maksimaalse hüvitise summa, mida vajatakse iga lennuliini teenindamiseks kolme aasta jooksul alates mitte varem kui 3.12.2007 (aastaste maksete kaupa). Lõplik hüvitise summa määratakse iga aasta kohta tagantjärele, vastavalt teenuse osutamise tegelikele kuludele ja tuludele pakkumises esitatud summa piires. Summa ülempiiri saab üle vaadata ainult ettenägematute muutuste korral teenuse osutamise tingimustes.

Aastaseid makseid tehakse osade kaupa ning aasta lõpul teostatakse tasaarveldus. Tasaarveldus toimub alles pärast lennuettevõtja asjaomaseid lennuliine käsitleva raamatupidamisarvestuse heakskiitmist ja teenuse osutamise kontrollimist vastavalt käesoleva dokumendi punktile 9-2.

Lepingu ennetähtaegse lõpetamise korral kohaldatakse punkti 9-2 sätteid võimalikult kiiresti, et maksta lennuettevõtjale saadaolev hüvitis; esimeses lõigus esitatud ülempiiri vähendatakse vajaduse korral võrdeliselt teenuse osutamise tegelikule kestusele.

9-2. Teenuse osutamise ja lennuettevõtja raamatupidamise kontroll: Teenuse osutamist ja lennuettevõtja teenindatava lennuliini raamatupidamisdokumente kontrollitakse koostöös lennuettevõtjaga vähemalt üks kord aastas.

9-3. Lepingu muutmine ja lõpetamine: Kui lennuettevõtja leiab, et teenuse osutamise tingimuste ettenägematu muutumine õigustab rahalise hüvitise suuruse muutmist, peab ta esitama põhjendatud avalduse teistele lepinguosalistele, kellel on oma arvamuse avaldamiseks aega kaks kuud. Lepingut võib muuta lisaga.

Lepinguosalised võivad lepingu ennetähtaegselt lõpetada ainult juhul, kui sellest teatatakse kuus kuud ette. Juhul kui lennuettevõtja ei täida lepingujärgseid kohustusi, loetakse leping lennuettevõtja poolt lõpetatuks ilma sellest ette teatamata, kui lennuettevõtja ei ole pärast meeldetuletust kuu aja jooksul uuesti alustanud teenuse osutamist vastavalt nimetatud kohustustele.

9-4. Trahvid või muud lepingujärgsed mahaarvamised: Punktis 9-3 käsitletava lennuettevõtja poolt tähtjast mittekinnipidamise puhul määratakse vastavalt tsiviil-

lennunduskoodeksi artiklile R 330-20 haldustrahv või vähendatakse rahalist hüvitist sõltuvalt kuude arvust, mil teenust ei osutatud, ja jooksva eelarveaasta jooksul tekkinud tegelikust kahjust, mis ei ületa punktis 9-1 ettenähtud maksimaalset rahalist hüvitist.

Kui avaliku teenuse osutamise kohustuse täitmisel esineb väiksemaid puudusi, vähendatakse punktis 9-1 ettenähtud maksimaalse rahalise hüvitise summat, ilma et see piiraks tsiviillennunduskoodeksi artikli R. 330-20 sätete kohaldamist.

Toetuse vähendamisel arvestatakse vajadusel lennuettevõtja süü läbi aastas ärajäänud lendude arvu, lendude arvu, mille puhul täituvus oli nõutust madalam, lendude arvu, mille puhul ei järgitud avaliku teenindamise kohustust vahemaandumiste või pilethindade osas.

10. **Taotluse esitamise tingimused:** Taotlused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus, millel on märges „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – CANDIDATURE – À n'ouvrir qu'en commission”. Taotlused peavad jõudma hiljemalt 3.9.2007 kell 12 kohaliku aja järgi vastuvõtuteatisega tähitud kirja teel, mille postitempel või saaja allkiri vastuvõtukuivitungil kinnitab selle kättesaamist, järgmisele aadressile:

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Edasine menetlus:** Périgueux' linn saadab valituks osutunud pakkujatele toimiku, mis sisaldab pakkumiseeskirju ja lepingu projekti.

Pakkumine on pakkujale siduv 280 päeva jooksul pärast selle esitamist.

12. **Pakkumiskutse kehtivus:** Kõik käesolevad pakkumised kehtivad tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole enne 3.11.2007 esitanud kõnealuse lennuliini teenindamise kava vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ilma rahalist hüvitist saamata.

13. **Lisateabe taotlemine:** Vajaliku lisateabe saamiseks võivad pakkujad pöörduda Périgueux' linnavalitsuse teenuste osakonna peadirektori Jean-Paul Lacot' poole (Monsieur Jean-Paul Lacot — Directeur général des services, Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, F-24019 Périgueux cedex. Tél: (33) 553 02 82 00).